2026/1415

22.7.2026

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Libanonskej republiky na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA)

A. *List Únie*

Vážená pani/vážený pán,

dovoľujem si odvolať sa na Dohodu o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Libanonskej republiky na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) ([1]) (ďalej len „Dohoda PRIMA“). V Dohode PRIMA sa stanovili podmienky účasti Libanonu na programe PRIMA. Tieto podmienky sú stanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 ([2]) (ďalej len „rozhodnutie PRIMA“), pričom táto dohoda ostáva v platnosti, kým je účinné rozhodnutie PRIMA. V rozhodnutí PRIMA sa vyžadovalo, aby sa posledné činnosti, ktoré sa majú financovať z programu Horizont 2020, vrátane posledných výziev na predkladanie návrhov v rámci príslušných ročných pracovných plánov, začali do 31. decembra 2024 a v riadne odôvodnených prípadoch do 31. decembra 2025. S cieľom predĺžiť jeho činnosti sa rozhodnutie PRIMA muselo zmeniť a začleniť do programu Horizont Európa.

Po prijatí rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 ([3]), ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na programe PRIMA v rámci programu Horizont Európa (ďalej len „zmenené rozhodnutie PRIMA“), je nevyhnutné zmeniť a doplniť Dohodu PRIMA s cieľom zosúladiť túto dohodu so zmeneným rozhodnutím PRIMA, aby sa Libanon mohol naďalej považovať za zúčastnený štát v rámci programu Horizont Európa podľa článku 1 ods. 2 zmeneného rozhodnutia PRIMA. Vzhľadom na nové rozpočtové pravidlá treba okrem toho v plnej miere začleniť do Dohody PRIMA vykonávacie pravidlá vzájomnej pomoci dohodnuté podľa článku 2 Dohody PRIMA, ako sa stanovuje v tejto dohode vo forme výmeny listov. S cieľom plne začleniť vykonávacie pravidlá vzájomnej pomoci do Dohody PRIMA sa preto k uvedenej dohode navrhujú tieto zmeny:

1. Článok 2 sa nahrádza takto:

„Podmienky účasti Libanonu na programe PRIMA sú tie, ktoré sú stanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 ([4]). Strany musia dodržiavať povinnosti stanovené v rozhodnutí (EÚ) 2017/1324 a prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie uplatňovania článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 3, 3a a 4 uvedeného rozhodnutia, a to najmä poskytovaním všetkej potrebnej pomoci. Podrobné pravidlá takejto pomoci sa stanovujú v prílohe.“

2. Dopĺňa sa tento článok 8:

„*Článok 8*

Podrobné pravidlá pomoci, ktoré sú nevyhnutné pre spoluprácu, sú začlenené ako príloha k tejto dohode a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.“

([1]) Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Libanonskej republiky na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) (Ú. v. EÚ L 79, 22.3.2018, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([2]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 zo 4. júla 2017 o účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA), na ktorom sa spoločne podieľajú niektoré členské štáty (Ú. v. EÚ L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([3]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 z 11. apríla 2024, ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) v rámci programu Horizont Európa (Ú. v. EÚ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 zo 4. júla 2017 o účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA), na ktorom sa spoločne podieľajú niektoré členské štáty (Ú. v. EÚ L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), zmenené rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167, pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) v rámci programu Horizont Európa (Ú. v. EÚ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3. K Dohode PRIMA sa dopĺňa táto príloha:

„*PRÍLOHA*

o vzájomnej pomoci podľa článku 2

Spôsoby vzájomnej pomoci uvedené v tejto prílohe sa zameriavajú na výmenu informácií a konzultácie medzi stranami a iné spôsoby poskytovania pomoci, ako je uľahčenie prístupu k auditom, preskúmaniam a kontrolám výdavkov a prístupu na účely vyšetrovaní, najmä pokiaľ ide o uplatňovanie článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 3, 3a a 4 rozhodnutia (EÚ) 2017/1324 [v] súvislosti s nepriamymi opatreniami financovanými podľa článku 6 ods. 1 písm. a) uvedeného rozhodnutia (ďalej len ‚nepriame opatrenia'). Tieto spôsoby v žiadnom prípade nezahŕňajú mimozmluvnú zodpovednosť príslušných určených orgánov Libanonu v prípade nezrovnalostí zistených počas finančných kontrol, auditov, preskúmaní a inšpekcií stanovených v uvedených článkoch, ako aj vo vyhláseniach príjemcov o ich právnom postavení alebo oprávnenosti. Povinnosti libanonských príjemcov v súvislosti s auditmi, preskúmaniami a kontrolami, ako aj vyšetrovaniami vykonávanými Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) vrátane príslušných ustanovení o presadzovaní sú podrobne upravené v dohodách o grantoch podpísaných medzi uvedenými príjemcami a vykonávacou štruktúrou programu PRIMA (nadácia PRIMA).

ČLÁNOK 1

Audity, preskúmania a kontroly

1. Libanonské orgány sú podľa článku 2 dohody povinné poskytovať potrebnú pomoc pri auditoch výdavkov tým, že uľahčia vykonávanie týchto operácií. Ak je takáto pomoc potrebná, vykonávacia štruktúra programu PRIMA (nadácia PRIMA) vopred poskytne libanonskému určenému orgánu základné informácie o cieľoch súvisiacich s týmito auditmi, preskúmaniami a kontrolami, čím umožní určenému orgánu v potrebnom rozsahu uľahčiť uvedené ciele.

Na účely tohto bodu je určeným orgánom Libanonu Národná rada pre vedecký výskum – Libanon (CNRS-L).

2. Audity, preskúmania a kontroly sa môžu vykonávať po skončení vykonávania rozhodnutia (EÚ) 2017/1324 zmeneného rozhodnutím (EÚ) 2024/1167 alebo po uplynutí platnosti dohody alebo po jej vypovedaní, pokiaľ je to potrebné na vykonávanie programu PRIMA.

ČLÁNOK 2

Vyšetrovania vykonávané Európskym úradom pre boj proti podvodom (ďalej len ‚úrad OLAF') a Európskou prokuratúrou

1. Libanonské orgány sú podľa článku 2 dohody povinné poskytovať potrebnú pomoc pri vyšetrovaniach vykonávaných úradom OLAF s náležitým ohľadom na libanonské vnútroštátne právo.

2. Úrad OLAF pripravuje a vykonáva vyšetrovacie činnosti na libanonskom území v úzkej spolupráci s príslušným orgánom Libanonu určeným Libanonskou republikou. Úrad OLAF včas oznámi určenému orgánu predmet, účel a právny základ kontrol a inšpekcií na mieste vykonávaných na libanonskom území, aby mohol poskytnúť akúkoľvek potrebnú relevantnú pomoc. Na ten účel sa môžu zamestnanci príslušných libanonských orgánov zúčastňovať na takýchto kontrolách a inšpekciách na mieste.

Ak si to určený libanonský orgán želá, môže vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste spoločne s úradom OLAF.

Na účely tohto bodu je určeným orgánom Libanonu Národná rada pre vedecký výskum – Libanon (CNRS-L).

3. Ak dotknutí účastníci nepriamych opatrení alebo právne subjekty so sídlom v Libanonskej republike bránia kontrole alebo inšpekcii na mieste, libanonské orgány konajúce v súlade s vnútroštátnymi pravidlami poskytnú zamestnancom úradu OLAF potrebnú pomoc, aby mohol účinne a bez zbytočného odkladu vykonať kontroly a inšpekcie na mieste.

4. Úrad OLAF bude podľa možnosti včas informovať libanonské orgány o výsledkoch takýchto kontrol a inšpekcií na mieste.

5. Libanonské orgány spolupracujú s Európskou prokuratúrou [1] a umožňujú jej v plnej miere vykonávať jej povinnosti v oblasti vyšetrovania, stíhania a podávania žalôb na páchateľov a účastníkov trestných činov poškodzujúcich finančné záujmy Únie v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi.

ČLÁNOK 3

Informácie a konzultácie

Strany si pravidelne vymieňajú informácie na účely vzájomnej pomoci podľa dohody, pokiaľ to nezakazujú uplatniteľné pravidlá alebo právne predpisy, a na žiadosť niektorej zo strán vedú konzultácie.

Príslušné libanonské orgány v primeranej lehote oznámia Komisii alebo úradu OLAF informácie, ktoré sa dozvedeli a ktoré sa týkajú podozrenia z nezrovnalostí alebo zistených nezrovnalostí pri uzatváraní alebo plnení dohôd o grantoch alebo zmlúv uzavretých na vykonávanie nepriamych opatrení.

ČLÁNOK 4

Dôvernosť

Strany chránia informácie oznámené alebo získané v akejkoľvek forme podľa dohody rovnakým spôsobom, ako sú podobné informácie chránené ich platnými pravidlami. Takéto informácie sa nesmú oznamovať iným osobám, ako sú osoby v rámci nadácie PRIMA, inštitúcií Európskej únie, zúčastnených štátov alebo Libanonskej republiky, ktorých úlohy si vyžadujú, aby sa s nimi oboznámili, a nesmú sa ani používať na iné účely ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov strán.“

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením. Je mi cťou navrhnúť, aby v prípade, že Vaša vláda súhlasí s obsahom tohto listu, tento list spolu s Vaším potvrdením tvorili Dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Libanonskej republiky na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA). Táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť, keď si Únia a Libanonská republika navzájom oznámia ukončenie svojich príslušných vnútorných schvaľovacích postupov na uzavretie tejto dohody.

Prijmite, prosím, vážená pani, vážený pán, prejav mojej najhlbšej úcty.

[1] Nariadenie Rady (EÚ) 2017/1939 z 12. októbra 2017, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

B. *List Libanonskej republiky*

Vážená pani/vážený pán,

je mi cťou potvrdiť prijatie Vášho listu s dnešným dátumom s týmto znením:

„dovoľujem si odvolať sa na Dohodu o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Libanonskej republiky na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) ([2]) (ďalej len ‚Dohoda PRIMA‘). V Dohode PRIMA sa stanovili podmienky účasti Libanonu na programe PRIMA. Tieto podmienky sú stanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 ([3]) (ďalej len ‚rozhodnutie PRIMA‘), pričom táto dohoda ostáva v platnosti, kým je účinné rozhodnutie PRIMA. V rozhodnutí PRIMA sa vyžadovalo, aby sa posledné činnosti, ktoré sa majú financovať z programu Horizont 2020, vrátane posledných výziev na predkladanie návrhov v rámci príslušných ročných pracovných plánov, začali do 31. decembra 2024 a v riadne odôvodnených prípadoch do 31. decembra 2025. S cieľom predĺžiť jeho činnosti sa rozhodnutie PRIMA muselo zmeniť a začleniť do programu Horizont Európa.

Po prijatí rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 ([4]), ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na programe PRIMA v rámci programu Horizont Európa (ďalej len ‚zmenené rozhodnutie PRIMA‘), je nevyhnutné zmeniť a doplniť Dohodu PRIMA s cieľom zosúladiť túto dohodu so zmeneným rozhodnutím PRIMA, aby sa Libanon mohol naďalej považovať za zúčastnený štát v rámci programu Horizont Európa podľa článku 1 ods. 2 zmeneného rozhodnutia PRIMA. Vzhľadom na nové rozpočtové pravidlá treba okrem toho v plnej miere začleniť do Dohody PRIMA vykonávacie pravidlá vzájomnej pomoci dohodnuté podľa článku 2 Dohody PRIMA, ako sa stanovuje v tejto dohode vo forme výmeny listov. S cieľom a plne začleniť vykonávacie pravidlá vzájomnej pomoci do Dohody PRIMA sa preto k uvedenej dohode navrhujú tieto zmeny::

1. Článok 2 sa nahrádza takto:

‚Podmienky účasti Libanonu na programe PRIMA sú tie, ktoré sú stanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 ([5]). Strany musia dodržiavať povinnosti stanovené v rozhodnutí (EÚ) 2017/1324 a prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie uplatňovania článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 3, 3a a 4 uvedeného rozhodnutia, a to najmä poskytovaním všetkej potrebnej pomoci. Podrobné pravidlá takejto pomoci sa stanovujú v prílohe.‘

2. Dopĺňa sa tento článok 8:

‚*Článok 8*

Podrobné pravidlá pomoci, ktoré sú nevyhnutné pre spoluprácu, sú začlenené ako príloha k tejto dohode a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.‘

([2]) Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Libanonskej republiky na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) (Ú. v. EÚ L 79, 22.3.2018, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([3]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 zo 4. júla 2017 o účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA), na ktorom sa spoločne podieľajú niektoré členské štáty (Ú. v. EÚ L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([4]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 z 11. apríla 2024, ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) v rámci programu Horizont Európa (Ú. v. EÚ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([5]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 zo 4. júla 2017 o účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA), na ktorom sa spoločne podieľajú niektoré členské štáty (Ú. v. EÚ L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), zmenené rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 z 11. apríla 2024, ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) v rámci programu Horizont Európa (Ú. v. EÚ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3. K Dohode PRIMA sa dopĺňa táto príloha:

„*PRÍLOHA*

o vzájomnej pomoci podľa článku 2

Spôsoby vzájomnej pomoci uvedené v tejto prílohe sa zameriavajú na výmenu informácií a konzultácie medzi stranami a iné spôsoby poskytovania pomoci, ako je uľahčenie prístupu k auditom, preskúmaniam a kontrolám výdavkov a prístup k vyšetrovaniam, najmä pokiaľ ide o uplatňovanie článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 3, 3a a 4 rozhodnutia (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o nepriame akcie financované podľa článku 6 ods. 1 písm. a) uvedeného rozhodnutia (ďalej len «nepriame akcie»). Tieto spôsoby v žiadnom prípade nezahŕňajú mimozmluvnú zodpovednosť príslušných určených orgánov Libanonu v prípade nezrovnalostí zistených počas finančných kontrol, auditov, preskúmaní a inšpekcií stanovených v uvedených článkoch vrátane vyhlásení príjemcov o ich právnom postavení alebo oprávnenosti. Povinnosti libanonských príjemcov v súvislosti s auditmi, preskúmaniami a kontrolami, ako aj vyšetrovaniami vykonávanými Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) vrátane príslušných ustanovení o presadzovaní sú podrobne upravené v dohodách o grantoch podpísaných medzi uvedenými príjemcami a vykonávacou štruktúrou programu PRIMA (nadácia PRIMA).

ČLÁNOK 1

Audity, preskúmania a kontroly

1. Libanonské orgány sú podľa článku 2 dohody povinné poskytovať potrebnú pomoc pri auditoch výdavkov tým, že uľahčia vykonávanie týchto operácií. Ak je takáto pomoc potrebná, vykonávacia štruktúra programu PRIMA (nadácia PRIMA) vopred poskytne libanonskému určenému orgánu základné informácie o cieľoch súvisiacich s týmito auditmi, preskúmaniami a kontrolami, čím umožní určenému orgánu v potrebnom rozsahu uľahčiť uvedené ciele.

Na účely tohto bodu je určeným orgánom Libanonu Národná rada pre vedecký výskum – Libanon (CNRS-L).

2. Audity, preskúmania a kontroly sa môžu vykonávať po skončení vykonávania rozhodnutia (EÚ) 2017/1324 zmeneného rozhodnutím (EÚ) 2024/1167 alebo po uplynutí platnosti dohody alebo po jej vypovedaní, pokiaľ je to potrebné na vykonávanie programu PRIMA.

ČLÁNOK 2

Vyšetrovania vykonávané Európskym úradom pre boj proti podvodom (ďalej len «úrad OLAF») a Európskou prokuratúrou

1. Libanonské orgány sú podľa článku 2 dohody povinné poskytovať potrebnú pomoc pri vyšetrovaniach vykonávaných úradom OLAF s náležitým ohľadom na libanonské vnútroštátne právo.

2. Úrad OLAF pripravuje a vykonáva vyšetrovacie činnosti na libanonskom území v úzkej spolupráci s príslušným orgánom Libanonu určeným Libanonskou republikou. Úrad OLAF včas oznámi určenému orgánu predmet, účel a právny základ kontrol a inšpekcií na mieste vykonávaných na libanonskom území, aby mohol poskytnúť akúkoľvek potrebnú relevantnú pomoc. Na ten účel sa môžu zamestnanci príslušných libanonských orgánov zúčastňovať na takýchto kontrolách a inšpekciách na mieste.

Ak si to určený libanonský orgán želá, môže vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste spoločne s úradom OLAF.

Na účely tohto bodu je určeným orgánom Libanonu Národná rada pre vedecký výskum – Libanon (CNRS-L).

3. Ak dotknutí účastníci nepriamych opatrení alebo právne subjekty so sídlom v Libanonskej republike bránia kontrole alebo inšpekcii na mieste, libanonské orgány konajúce v súlade s vnútroštátnymi pravidlami poskytnú zamestnancom úradu OLAF potrebnú pomoc, aby mohol účinne a bez zbytočného odkladu vykonať kontroly a inšpekcie na mieste.

4. Úrad OLAF bude podľa možnosti včas informovať libanonské orgány o výsledkoch takýchto kontrol a inšpekcií na mieste.

5. Libanonské orgány spolupracujú s Európskou prokuratúrou [1] a umožňujú jej v plnej miere vykonávať jej povinnosti v oblasti vyšetrovania, stíhania a podávania žalôb na páchateľov a účastníkov trestných činov poškodzujúcich finančné záujmy Únie v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi.

ČLÁNOK 3

Informácie a konzultácie

Strany si pravidelne vymieňajú informácie na účely vzájomnej pomoci podľa dohody, pokiaľ to nezakazujú uplatniteľné pravidlá alebo právne predpisy, a na žiadosť niektorej zo strán vedú konzultácie.

Príslušné libanonské orgány v primeranej lehote oznámia Komisii alebo úradu OLAF informácie, ktoré sa dozvedeli a ktoré sa týkajú podozrenia z nezrovnalostí alebo zistených nezrovnalostí pri uzatváraní alebo plnení dohôd o grantoch alebo zmlúv uzavretých na vykonávanie nepriamych opatrení.

ČLÁNOK 4

Dôvernosť

Strany chránia informácie oznámené alebo získané v akejkoľvek forme podľa dohody rovnakým spôsobom, ako sú podobné informácie chránené ich platnými pravidlami. Takéto informácie sa nesmú oznamovať iným osobám, ako sú osoby v rámci nadácie PRIMA, inštitúcií Európskej únie, zúčastnených štátov alebo Libanonskej republiky, ktorých úlohy si vyžadujú, aby sa s nimi oboznámili, a nesmú sa ani používať na iné účely ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov strán.‘

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením. Je mi cťou navrhnúť, aby v prípade, že Vaša vláda súhlasí s obsahom tohto listu, tento list spolu s Vaším potvrdením tvorili Dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Libanonskej republiky na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA). Táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť, keď si Únia a Libanonská republika navzájom oznámia ukončenie svojich príslušných vnútorných schvaľovacích postupov na uzavretie tejto dohody.“

Môžem potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu a že Váš list a tento list spolu predstavujú Dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou, ktorou sa v súlade s Vaším návrhom mení a dopĺňa Dohoda PRIMA.

Prijmite, prosím, vážená pani, vážený pán, prejav mojej najhlbšej úcty.

[1] Nariadenie Rady (EÚ) 2017/1939 z 12. októbra 2017, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية



За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon